ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

COM(92) 222 τελικό

Βρυξέλλες, 25 Μαΐου 1992

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για το εμπόριο μεγάλων αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

Αιτιολογική έκθεση

1. Με την απόφαση της 4ης Φεβρουαρίου 1991, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις τόσο με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής όσο και με άλλα μέρη της συμφωνίας GATT για το εμπόριο αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας με σκοπό τη σύναψη νέων διακανονισμών που θα διέπουν το εμπόριο αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας.

2. Σύμφωνα με την εν λόγω απόφαση και τις λεπτομερείς διαπραγματευτικές οδηγίες που εξέδωσε το Συμβούλιο και σε συνεννόηση με την επιτροπή 113, η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες που κατέληξαν στις 31 Μαρτίου 1992 στη συμφωνία που επισυνάπτεται.

3. Η επισυναπτόμενη συμφωνία αντιστοιχεί ως προς όλα της τα στοιχεία στις διαπραγματευτικές οδηγίες. Ειδικότερα, το πεδίο της συμφωνίας περιορίστηκε στα μεγάλα αεροσκάφη της πολιτικής αεροπορίας. Ως προς το θέμα αυτό, δεδομένου ότι δεν ήταν δυνατόν να επιτευχθεί ικανοποιητικός ορισμός για τον αριθμό θέσεων, γίνεται ρητώς αναφορά στα αεροσκάφη που παράγονται στην Κοινότητα από το κονσόρτιουμ Airbus. Επιπλέον, η Επιτροπή θεωρεί ότι έχει καθιερωθεί ένα ισορροπημένο σύστημα κανόνων που καλύπτει τόσο τις έμμεσες όσο και τις άμεσες ενισχύσεις.

4. Στο άρθρο 12 της συμφωνίας, τόσο οι Ηνωμένες Πολιτείες όσο και η Κοινότητα επιβεβαιώνουν την πρόθεσή τους να επιδιώξουν αναθεώρηση της συμφωνίας GATT για τα αεροσκάφη.

Όπως προβλέπεται στην προαναφερθείσα απόφαση του Συμβουλίου, η Επιτροπή αναμένει τώρα την άμεση έναρξη αυτής της πολυμερούς διαδικασίας σε συνεργασία με την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών.

ΠΡΟΤΑΣΗ ΓΙΑ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας
και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
για το εμπόριο μεγάλων αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για το εμπόριο μεγάλων αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας στις Βρυξέλλες στις 31 Μαρτίου 1992,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ ΩΣ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για το εμπόριο μεγάλων αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο στο οποίο ανατίθεται να υπογράψει την παραπάνω συμφωνία με σκοπό τη δέσμευση της Κοινότητας.

Βρυξέλλες

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

16

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΠΕΡΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ
ΠΟΥ ΣΥΝΗΦΘΗ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΓΣΔΕ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής **Οικονομικής Κοινότητας** (που στη συνέχεια αποκαλείται "η ΕΚ") και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (που στη συνέχεια αποκαλούνται "οι ΗΠΑ") για το εμπόριο μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών.

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη δημιουργίας ευνοϊκότερου περιβάλλοντος για το διεθνές εμπόριο μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών και τη μείωση των εντάσεων στον εν λόγω τομέα·

Αναγνωρίζοντας ότι οι κανόνες που περιλαμβάνει **η Συμφωνία περί εμπορίου πολιτικών αεροσκαφών που συνήφθη στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ** πρέπει να ενισχυθούν με σκοπό την προοδευτική μείωση της δημόσιας στήριξης·

Υπενθυμίζοντας τις αρχές και τους στόχους που συμφωνήθηκαν από τους αντιπροσώπους των ΗΠΑ και της ΕΚ κατά τη συνάντησή τους στο Λονδίνο στις 27 Οκτωβρίου 1987·

Έχοντας ως κοινό στόχο την πρόληψη, αφενός, των εκτροπών του εμπορίου που οφείλονται στην άμεση ή έμμεση δημόσια στήριξη της μελέτης και της παραγωγής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών και τη θέσπιση, αφετέρου, αυστηρότερων κανόνων, όσον αφορά τη στήριξη αυτή καθώς και την ενθάρρυνση της θέσπισης τέτοιων κανόνων από περισσότερα Μέρη της ΓΣΔΕ·

Υπογραμμίζοντας την πρόθεσή τους να ενεργήσουν με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ και άλλων πολυμερών συμφωνιών που έχουν γίνει αντικείμενο διαπραγματεύσεων υπό την αιγίδα της ΓΣΔΕ·

Η ΕΚ ΚΑΙ ΟΙ ΗΠΑ ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Συμβάσεις που πραγματοποιούνται βάσει οδηγιών των δημοσίων αρχών, υποχρεωτικές συμβάσεις υπεργολαβίας και κίνητρα

Όσον αφορά θέματα που έχουν σχέση με το άρθρο 4 της Συμφωνίας περί εμπορίου πολιτικών αεροσκαφών, που συνήφθη στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ (Συμφωνία για τα αεροσκάφη), τα Μέρη συμφωνούν να ενεργούν σύμφωνα με την επεξηγηματική σημείωση του άρθρου 4 της Συμφωνίας για τα αεροσκάφη που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Ι της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Προηγούμενες κρατικές δεσμεύσεις

Δημόσια στήριξη που παρέχεται σε τρέχοντα προγράμματα κατασκευής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών, για την οποία αναλήφθηκε σχετική δέσμευση πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, δεν υπόκειται στις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά. Οι όροι και οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες παρέχεται τέτοια στήριξη δεν τροποποιούνται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να καθίστανται ευνοϊκότερες για τον αποδέκτη· ωστόσο, ασήμαντες τροποποιήσεις δεν θεωρούνται ασυμβίβαστες με την παρούσα διάταξη.

Άρθρο 3

Στήριξη της παραγωγής

Από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας τα Μέρη δεν παρέχουν άμεση δημόσια στήριξη στην παραγωγή μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών, εκτός από εκείνη για την οποία έχει ήδη αναληφθεί σοβαρή δέσμευση. Η απαγόρευση αυτή ισχύει τόσο για τα υφιστάμενα όσο και για τα προσεχή προγράμματα.

Άρθρο 4

Στήριξη της ανάπτυξης

4.1 Οι κυβερνήσεις στηρίζουν τη μελέτη νέων προγραμμάτων παραγωγής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών μόνον σε περιπτώσεις που κριτική αξιολόγηση του προγράμματος, βασισμένη σε συντηρητικές εκτιμήσεις, ορίζει ότι μπορεί λογικά να αναμένεται, εντός 17 ετών από την ημερομηνία της πρώτης εκταμίευσης, κάλυψη κάθε κόστους σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 2 της Συμφωνίας περί εμπορίου πολιτικών αεροσκαφών, περιλαμβανομένης της απολημψής των κρατικών ενισχύσεων υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στη συνέχεια.

4.2 Κατά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, οι άμεσες κρατικές ενισχύσεις για τις οποίες έχει αναληφθεί δέσμευση από κάποιο Μέρος όσον αφορά τη μελέτη προγράμματος παραγωγής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών ή παράγωγων τύπων αυτών δεν υπερβαίνουν:

α) το 25 τοις εκατό του συνολικού κόστους ανάπτυξης του εν λόγω προγράμματος σύμφωνα με τις εκτιμήσεις κατά τη στιγμή ανάληψης της δέσμευσης (ή του πραγματικού κόστους ανάπτυξης, αν είναι μικρότερο)· οι καταβολές δικαιωμάτων εκμετάλλευσης για το τμήμα αυτό καθορίζονται κατά τη στιγμή ανάληψης της δέσμευσης για τη στήριξη της ανάπτυξης, έτσι ώστε η σχετική ενίσχυση να αποπληρωθεί με επιτόκιο όχι μικρότερο από εκείνο που αντιστοιχεί στο κόστος κρατικού δανείου αποπληρωτέου εντός 17 ετών από την πρώτη εκταμίευση, συν

β) το 8 τοις εκατό του συνολικού κόστους ανάπτυξης του εν λόγω προγράμματος σύμφωνα με τις εκτιμήσεις κατά τη στιγμή ανάληψης της δέσμευσης (ή του πραγματικού κόστους ανάπτυξης, αν είναι μικρότερο)· η καταβολή δικαιωμάτων εκμετάλλευσης για το τμήμα αυτό καθορίζονται κατά τη στιγμή ανάληψης της δέσμευσης για τη στήριξη της ανάπτυξης, έτσι ώστε η σχετική ενίσχυση να αποπληρωθεί με επιτόκιο όχι μικρότερο από εκείνο που αντιστοιχεί στο κόστος κρατικού δανείου συν 1 τοις εκατό αποπληρωτέου εντός 17 ετών από την πρώτη εκταμίευση·

Οι υπολογισμοί αυτοί πραγματοποιούνται με βάση τις προβλέψεις για τις παραδόσεις αεροσκαφών που περιλαμβάνονται στην κριτική αξιολόγηση του προγράμματος.

4.3 Η καταβολή δικαιωμάτων εκμετάλλευσης ανά αεροσκάφος υπολογίζεται κατά τη στιγμή που πρόκειται να αναληφθεί η δέσμευση για στήριξη της ανάπτυξης σύμφωνα με τα εξής:

α) το 20 τοις εκατό των συνολικών πληρωμών, που υπολογίζεται σύμφωνα με το άρθρο 4.2 που προαναφέρθηκε, καταβάλλεται βάσει της παράδοσης ορισμένου αριθμού αεροσκαφών που αντιστοιχεί στο 40 τοις εκατό των προβλεπόμενων παραδόσεων·

β) το 70 τοις εκατό των συνολικών πληρωμών, που υπολογίζεται σύμφωνα με το άρθρο 4.2 που προαναφέρθηκε, καταβάλλεται βάσει της παράδοσης ορισμένου αριθμού αεροσκαφών που αντιστοιχεί στο 85 τοις εκατό των προβλεπόμενων παραδόσεων.

Άρθρο 5

Έμμεση δημόσια στήριξη

5.1 Τα Μέρη λαμβάνουν τα απαιτούμενα μέτρα για να διασφαλίζουν ότι η έμμεση <u>δημόσια</u> στήριξη δεν δημιουργεί αθέμιτο πλεονέκτημα υπέρ των κατασκευαστών μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών για τους οποίους αυτή προορίζεται ούτε οδηγεί σε εκτροπές του διεθνούς εμπορίου μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών.

5.2 Με την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας τα δυνάμενα να προσδιοριστούν οφέλη, όσον αφορά τη μελέτη ή την παραγωγή οποιουδήποτε από τα προϊόντα τα οποία αφορά η παρούσα Συμφωνία, τα οποία δεν χρειάζεται να επιστραφούν και προέρχονται από έμμεση στήριξη δεν υπερβαίνουν για κανένα έτος:

α) το 3 <u>τοις εκατό</u> του ετήσιου εμπορικού κύκλου εργασιών της βιομηχανίας πολιτικών αεροσκαφών στο ενδιαφερόμενο Μέρος όσον αφορά τα προϊόντα τα οποία καλύπτει η παρούσα Συμφωνία, ή

β) το 4 <u>τοις εκατό</u> του ετήσιου εμπορικού κύκλου εργασιών οποιασδήποτε εταιρείας στο ενδιαφερόμενο Μέρος όσον αφορά τα προϊόντα τα οποία καλύπτει η παρούσα Συμφωνία.

5.3 Τα οφέλη που προκύπτουν από έμμεση στήριξη θεωρείται ότι δημιουργούνται όταν παρουσιάζεται δυνάμενη να προσδιοριστεί μείωση του κόστους των μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών, που οφείλεται σε χρηματοδοτούμενη από το δημόσιο έρευνα και μελέτη στον τομέα της αεροναυπηγικής, η οποία πραγματοποιείται μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Όταν μπορεί να αποδειχθεί ότι τα αποτελέσματα της έρευνας και της μελέτης προέκυψαν χωρίς να υπάρξει διακριτική μεταχείριση των κατασκευαστών μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών των Μερών, τα οφέλη που προέρχονται από τέτοιες τεχνολογίες εξαιρούνται από τον υπολογισμό της παραγράφου 5.2. Ωστόσο, δυνάμενα να προσδιοριστούν οφέλη μπορεί να προκύψουν όταν οι κατασκευαστές μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών είναι υπεύθυνοι για τη διεξαγωγή ή τα αποτελέσματα αυτής της έρευνας ή έχουν νωρίτερα πρόσβαση σ'αυτά.

Αν κάποιο Μέρος έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι άλλη έμμεση στήριξη που παρέχεται από κάποια κυβέρνηση καταλήγει σε δυνάμενες να προσδιοριστούν μειώσεις του κόστους κατασκευής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών, τα Μέρη διενεργούν διαβουλεύσεις με σκοπό να προσδιορίσουν την ποσότητα αυτών των μειώσεων και να περιλάβουν αυτές στον υπολογισμό που προαναφέρθηκε.

Τα οφέλη από την έμμεση στήριξη, που προκύπτει από την τεχνολογία που επιτυγχάνεται μέσω έρευνας και ανάπτυξης χρηματοδοτούμενης από το κράτος ή μέσω άλλων κρατικών προγραμμάτων, υπολογίζεται κανονικά βάσει της μείωσης του κόστους έρευνας και ανάπτυξης και της μείωσης του κόστους του εξοπλισμού παραγωγής ή της τεχνολογίας της παραγωγικής διαδικασίας.

Άρθρο 6

Δάνεια γενικής μορφής

Τα Μέρη δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη για ειδικά δάνεια που παρέχουν ή διαθέτουν οι κατασκευαστές αεροσκαφών μέσω άμεσων δανείων, εγγυήσεων ή άλλου τρόπου σε αεροπορικές εταιρείες, εκτός από δάνεια μέσω επίσημης χρηματοδότησης εξαγωγικών πιστώσεων που παρέχονται βάσει της Συμφωνίας για τα μεγάλα πολιτικά αεροσκάφη που αποτελεί τμήμα της Συμφωνίας του ΟΟΣΑ για την Επίσημη Χρηματοδότηση Εξαγωγικών Πιστώσεων.

Άρθρο 7

Συμμετοχές στο μετοχικό κεφάλαιο επιχειρήσεων

Οι συμμετοχές στο μετοχικό κεφάλαιο επιχειρήσεων εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας. Ωστόσο οι συμμετοχές δεν επιτρέπεται να έχουν τέτοια μορφή που να θίγουν τους κανόνες που περιλαμβάνονται στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 8

Διαφάνεια

8.1 Σο βαθμό που είναι αναγκαίος για την εξασφάλιση αποτελεσματικής εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη ανταλλάσσουν τακτικά και συστηματικά όλες τις πληροφορίες που οι κυβερνήσεις παρέχουν στα αντίστοιχα εθνικά κοινοβούλια, όσον αφορά θέματα τα οποία καλύπτει η παρούσα Συμφωνία και τα παραρτήματά της. Τέτοιες πληροφορίες περιλαμβάνουν τουλάχιστον το συνολικό ποσό κρατικών ενισχύσεων για νέα προγράμματα ανάπτυξης και το ποσοστό που αυτές αντιπροσωπεύουν στο συνολικό κόστος ανάπτυξης, συνολικά στοιχεία για τις εκταμιεύσεις και τις εξοφλήσεις όσον αφορά τις άμεσες κρατικές ενισχύσεις για προγράμματα εμπορικών αεροσκαφών, τους ετήσιους εμπορικούς κύκλους εργασιών της βιομηχανίας πολιτικών αεροσκαφών σύμφωνα με το άρθρο 8.5 β) και τα συνολικά ποσά των δυνάμενων να προσδιοριστούν έμμεσων οφελών,τα οποία προκύπτουν υπέρ των κατασκευαστών μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών.

8.2 Ακόμη, όσον αφορά προηγούμενες δεσμεύσεις των κυβερνήσεων για προγράμματα παραγωγής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών που περιγράφονται στο άρθρο 2, παρέχεται χωριστά εκ μέρους των Μερών της παρούσας Συμφωνίας πλήρης κατάσταση των ποσών που έχουν καταβληθεί ή δεσμευθεί σχετικά, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για τη μορφή και την προγραμματισθείσα περίοδο αποπληρωμής. Ετήσιες συνολικές πληρωμές και αποπληρωμές που έχουν σχέση με αυτά τα προγράμματα ανακοινώνονται επίσης στο άλλο Μέρος για κάθε κυβέρνηση που παρέχει αυτή την ενίσχυση. Ακόμη, κάθε Μέρος ανακοινώνει στο άλλο Μέρος της παρούσας Συμφωνίας όλες τις αλλαγές που καθιστούν τους όρους και τις προϋποθέσεις τέτοιας στήριξης ευνοϊκότερες για τον αποδέκτη, συμπεριλαμβανομένων: των αλλαγών όσον αφορά την περίοδο αποπληρωμής· της αδυναμίας αποπληρωμής της ενίσχυσης· ή της μείωσης των προγραμματισθεισών αποπληρωμών.

8.3 Ακόμη, όσον αφορά προσεχή προγράμματα παραγωγής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών τα Μέρη παρέχουν κατά τη στιγμή ανάληψης της κυβερνητικής δέσμευσης τις παρακάτω ειδικές πληροφορίες σε σχέση με τη στήριξη προγραμμάτων ανάπτυξης για όλες τις δημόσιες αρχές που παρέχουν τέτοια στήριξη:

- ο συνολικό ποσό της κρατικής ενίσχυσης·

- το ποσοστό του υπολογιζόμενου κόστους ανάπτυξης το οποίο αντιπροσωπεύει η κρατική ενίσχυση·

- την προσδοκώμενη απόδοση στο δημόσιο·

- την προγραμματισθείσα περίοδο αποπληρωμής της κρατικής ενίσχυσης·

- τον προβλεπόμενο αριθμό αεροσκαφών επί του οποίου βασίζονται οι υπολογισμοί που πραγματοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 4.2.

8.4 Κατά τη διενέργεια των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με κρατικές δεσμεύσεις και ενισχύσεις για κάθε δημόσια αρχή που παρέχει τέτοιες ενισχύσεις οι οποίες περιλαμβάνουν ενδεικτικά:

- όλες τις αλλαγές που καθιστούν τους όρους και τις προϋποθέσεις τέτοιας ενίσχυσης ευνοϊκότερες για τον αποδέκτη, συμπεριλαμβανομένων: των αλλαγών όσον αφορά την περίοδο αποπληρωμής· της αδυναμίας αποπληρωμής της ενίσχυσης· ή της μείωσης των προγραμματισθεισών αποπληρωμών (ανεξάρτητα αν πρόκειται για σταθερό ποσό ή για δικαιώματα εκμετάλλευσης).

- ετήσιες εκταμιεύσεις και αποπληρωμές ανά πρόγραμμα για τα νέα προγράμματα που αρχίζουν να εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 4. Οι πληροφορίες αυτές παρέχονται κατά την πρώτη τακτική διαβούλευση που διενεργείται δώδεκα τουλάχιστον μήνες μετά το τέλος του έτους κατά το οποίο πραγματοποιούνται οι εκταμιεύσεις και οι αποπληρωμές.

8.5 Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που διενεργούνται σύμφωνα με το άρθρο 11,

α) τα Μέρη παρέχουν ετησίως πληροφορίες για νέα προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης που χρηματοδοτούνται από το κράτος και έχουν προταθεί ή αρχίσει να εφαρμόζονται κατά το προηγούμενο έτος καθώς και για τα τρέχοντα προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της αεροναυπηγικής, περιλαμβανομένων λεπτομερειών για κάθε πρόγραμμα στο οποίο συμμετέχουν κατασκευαστές μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών. Αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν πληροφορίες για τον τομέα δραστηριοτήτων και το ποσό κρατικής χρηματοδότησης των εν λόγω προγραμμάτων·

β) τα Μέρη παρέχουν πληροφορίες για τα δυνάμενα να προσδιοριστούν οφέλη που προκύπτουν από την έμμεση στήριξη κάθε προγράμματος παραγωγής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών.

Αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν τα καταβληθέντα ανά πρόγραμμα ποσά, τα οποία έχουν λάβει οι κατασκευαστές μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών. Οι παρακάτω συγκεκριμένες πληροφορίες παρέχονται ετησίως για κάθε μια από τις δημόσιες αρχές που παρέχουν τη στήριξη:

1) ο ετήσιος εμπορικός κύκλος εργασιών της βιομηχανίας πολιτικής αεροπορίας στο ενδιαφερόμενο Μέρος όσον αφορά τα προϊόντα τα οποία καλύπτει η παρούσα Συμφωνία·

2) ο ετήσιος εμπορικός κύκλος εργασιών, όσον αφορά τα προϊόντα τα οποία καλύπτει η παρούσα Συμφωνία, κάθε εταιρείας του ενδιαφερόμενου Μέρους, η οποία κατασκευάζει προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία·

3) το συνολικό ποσό των έμμεσων οφελών σύμφωνα με το άρθρο 5.2 για τη βιομηχανία πολιτικής αεροπορίας όσον αφορά τα προϊόντα τα οποία καλύπτει η παρούσα Συμφωνία και για κάθε εταιρεία που ασχολείται με την παραγωγή τέτοιων προϊόντων.

8.6 Σε περίπτωση που κάποιο Μέρος θεωρεί ότι απαιτούνται συμπληρωματικές πληροφορίες σημαντικές για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, οι πληροφορίες αυτές παρέχονται μετά από δεόντως αιτιολογημένη αίτηση.

8.7 Τα Μέρη παρέχουν στην κριτική αξιολόγηση του προγράμματος , μετά από δεόντως αιτιολογημένη αίτηση, κατά τη στιγμή ανάληψης της δέσμευσης για στήριξη νέων προγραμμάτων ανάπτυξης, πληροφορίες δυνάμενες να ανακοινωθούν, εφόσον αυτές συνδέονται με τις διατάξεις του άρθρου 4.1.

8.8 Κάθε μη δημοσιεύσιμη πληροφορία που παρέχει ενδεχομένως κάποιο Μέρος, θεωρείται κατ'αίτηση του Μέρους που την παρέχει ως μη δυνάμενη να ανακοινωθεί. Η κυβέρνηση αποδέκτης λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι η πληροφορία δεν θα ανακοινωθεί σε κανέναν μη αποτελούντα μέλος της κυβέρνησης ακόμη και μετά τη λήξη ισχύος ή την καταγγελία της παρούσας Συμφωνίας. Ακόμη, οι μη δυνάμενες να ανακοινωθούν πληροφορίες δεν χρησιμοποιούνται σε ενδεχόμενες εμπορικές διαφορές εκτός αν πρόκειται για ενδοκυβερνητικές εμπιστευτικού χαρακτήρα συζητήσεις και αποφάσεις που έχουν σχέση με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

8.9 Τα Μέρη ανταλλάσσουν κατ'έτος τις πληροφορίες που προαναφέρονται, εκτός αν ορίζεται άλλως. Διαφωνίες όσον αφορά την παροχή πληροφοριών σύμφωνα με το παρόν άρθρο ρυθμίζονται μέσω διαβουλεύσεων που διενεργούνται σύμφωνα με το άρθρο 11.

8.10 Τα Μέρη παρέχουν πληροφορίες για νέες συμμετοχές του κράτους σε επιχειρήσεις ή για μεταβολές όσον αφορά την κρατική συμμετοχή σε εταιρείες που ασχολούνται με την κατασκευή πολιτικών αεροσκαφών, συμπεριλαμβανομένου του ύψους και της μορφής της σχετικής συμμετοχής.

8.11 Τα Μέρη ενθαρρύνουν εταιρείες που ασχολούνται με την κατασκευή μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών να αυξάνουν τις δημόσιες ανακοινώσεις των αναλυτικών οικονομικών τους αποτελεσμάτων όσον αφορά τον τομέα κατασκευής πολιτικών αεροσκαφών διαχωρίζοντας τα στοιχεία τους σε στρατιωτικού και πολιτικού περιεχομένου και παρέχοντας κατευθυντήριες γραμμές για την εμφάνιση των λογαριασμών. Αυτά τα αναλυτικά οικονομικά αποτελέσματα αναμένεται ότι θα περιλαμβάνουν τουλάχιστον πληροφορίες για την προέλευση και τη χρησιμοποίηση κεφαλαίων καθώς και ειδικές πληροφορίες για τα έσοδα, τα αποτελέσματα εκμετάλλευσης, τα καθαρά περιουσιακά στοιχεία, τις επενδύσεις κεφαλαίου και την κρατική συμμετοχή σε επιχειρήσεις.

8.12 Ουδεμία από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας απαιτεί από τα συμβαλλόμενα Μέρη να παρέχουν πληροφορίες, η ανακοίνωση των οποίων είναι, κατά την άποψή τους, αντίθετη προς τα ουσιώδη συμφέροντα ασφαλείας αυτών.

Άρθρο 9

Εξαιρετικές περιπτώσεις

9.1 Όταν λόγω απρόβλεπτων, εξαιρετικών περιστάσεων η συνέχιση σημαντικών δραστηριοτήτων κατασκευής πολιτικών αεροσκαφών σε κάποιο από τα Μέρη[1] και η διαρκής οικονομική βιωσιμότητα της εταιρείας ή του αρμόδιου τμήματος της εταιρείας βρίσκονται σε κίνδυνο, το συγκεκριμένο Μέρος μπορεί να παρεκκλίνει προσωρινά από τους κανόνες της παρούσας Συμφωνίας. Σ'αυτό το πλαίσιο, η εν λόγω εταιρεία ή το σχετικό τμήμα δημοσιεύει τα αναλυτικά οικονομικά αποτελέσματα όσον αφορά την παραγωγή πολιτικών αεροσκαφών[2] . Ωστόσο, δεν είναι δυνατό να γίνει επίκληση της παρέκκλισης αυτής όταν πρόκειται για τους κανόνες που διέπουν την έναρξη εφαρμογής νέων προγραμμάτων στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας σύμφωνα με το άρθρο 4.

9.2 Το ενδιαφερόμενο Μέρος ανακοινώνει τις προθέσεις του στο άλλο Μέρος και παρέχει ευκαιρία για προηγούμενες διαβουλεύσεις εκτός αν εμποδίζεται να πράξει κάτι τέτοιο για νομικούς λόγους και οπωσδήποτε ανακοινώνει αμέσως στο άλλο Μέρος τους λόγους για τους οποίους επικαλείται το παρόν άρθρο και ανακοινώνει όλα τα μέτρα που έχει λάβει, περιλαμβανομένου του ποσού και της φύσης αυτών καθώς και την αναμενόμενη διάρκειά τους.

9.3 Τα ειδικά μετρα που λαμβάνονται από κάποιο Μέρος σύμφωνα με το παρόν άρθρο:

α) περιορίζονται, όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής και τη διάρκεια, στο βαθμό που είναι απολύτως αναγκαίος για την αντιμετώπιση των δυσχερειών που αναφέρονται στην παράγραφο 1·

β) σκοπεύουν να αποκαταστήσουν το γρηγορότερο δυνατό την οικονομική βιωσιμότητα της δικαιούχου εταιρείας·

γ) λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις πιθανές συνέπειες για άλλους κατασκευαστές μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών και αποφεύγουν τη μείωση των τιμών στη διεθνή αγορά πολιτικών αεροσκαφών με την κατασκευή ειδών για τα οποία δεν υπάρχει καμία συγκεκριμένη παραγγελία.

---

(1) Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, ο όρος "συμβαλλόμενα Μέρη" θεωρείται ότι περιλαμβάνει όλα τα επιμέρους κράτη μέλη της ΕΚ.

(2) Αυτά τα αναλυτικά οικονομικά αποτελέσματα περιλαμβάνουν τουλάχιστον πληροφορίες για την προέλευση και τη χρησιμοποίηση των κεφαλαίων καθώς και ειδικές πληροφορίες για τα έσοδα, τα αποτελέσματα εκμετάλλευσης, τα καθαρά περιουσιακά στοιχεία, τις επενδύσεις κεφαλαίου και την κρατική συμμετοχή σε επιχειρήσεις.

9.4 Αν μετά τη διενέργεια διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 11, κάποιο Μέρος διευκρινίζει ότι η δράση που αναλαμβάνεται βάσει του παρόντος άρθρου θίγει σημαντικά τους στόχους της παρούσας Συμφωνίας, έχει το δικαίωμα να αναστείλει ορισμένες ή όλες τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας ή να επιφέρει τη λήξη αυτής εντός 15 ημερών από την ολοκλήρωση των διαβουλεύσεων.

Άρθρο 10

Αποφυγή εμπορικών συγκρούσεων και διαφορών

10.1 Τα Μέρη προσπαθούν να αποφύγουν οποιαδήποτε εμπορική σύγκρουση για θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία(3).

10.2 Κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας Συμφωνίας αυτά δεν λαμβάνουν μέτρα βάσει των εθνικών εμπορικών τους νόμων κατά της δημόσιας στήριξης που συμβιβάζεται με αυτή. Ωστόσο, η παρούσα παράγραφος δεν εμποδίζει κάποιο Μέρος να ακυρώσει την παρούσα Συμφωνία λόγω μη συμμόρφωσης του άλλου Μέρους με αυτή.

10.3 Για να αποφεύγονται οι εμπορικές συγκρούσεις τα Μέρη ενθαρρύνουν τα άτομα που εμπλέκονται σε ιδιωτικές διαφορές να ζητούν την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 11 για την επίλυση οποιωνδήποτε διαφορών που αφορούν θέματα τα οποία καλύπτει η παρούσα Συμφωνία. Αν, ωστόσο, τα άτομα αυτά ζητούν τη λήψη μέτρων βάσει εθνικών νόμων για θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία, η κυβέρνηση αυτών ενημερώνει αμέσως σχετικά το άλλο Μέρος και προτείνει την έναρξη διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 11. Το Μέρος εναντίον του οποίου στρέφονται αυτά τα μέτρα έχει το δικαίωμα είτε να αναστείλει την εφαρμογή ορισμένων ή όλων των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας ή να ζητήσει τη λήξη της Συμφωνίας 15 ημέρες μετά την ολοκλήρωση των διαβουλεύσεων.

10.4 Κατά τη διάρκεια ερευνών οι οποίες διεξάγονται σύμφωνα με το εθνικό εμπορικό δίκαιο βάσει ιδιωτικών αιτήσεων και αφορούν εμπορεύματα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία, τα Μέρη λαμβάνουν, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, υπόψη ενέργειες που αφορούν την τήρηση των όρων της παρούσας Συμφωνίας.

---

(3) Τα μέτρα για "θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία" συνίστανται σε εμπορικές ενέργειες που αφορούν άμεση και έμμεση δημόσια στήριξη όπως ορίζεται στην παρούσα Συμφωνία. Δεν περιλαμβάνουν ενέργειες που αφορούν το ντάμπινγκ, την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας ή τη νομοθεσία για τον ανταγωνισμό και την κατάργηση των μονοπωλίων.

Άρθρο 11

Διαβουλεύσεις

11.1 Τα Μέρη διενεργούν τακτικά, δύο τουλάχιστον φορές κατ'έτος, διαβουλεύσεις για να εξασφαλίζουν την ορθή λειτουργία της Συμφωνίας.

11.2 Κάποιο Μέρος μπορεί να ζητήσει τη διενέργεια διαβουλεύσεων για κάθε εξέλιξη σχετική με τη λειτουργία της παρούσας Συμφωνίας. Τέτοιες διαβουλεύσεις διενεργούνται εντός 30 το πολύ ημερών μετά τη λήψη της σχετικής αίτησης.

11.3 Τα Μέρη συμφωνούν ότι θα προσπαθούν να λύσουν τις διαφορές εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της αρχικής αίτησης για τη διενέργεια διαβουλεύσεων. Για τους σκοπούς των άρθρων 8 και 9 της παρούσας Συμφωνίας οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι λήγουν μετά την πάροδο της συγκεκριμένης τρίμηνης περιόδου.

Άρθρο 12

Συμφωνία περί εμπορίου πολιτικών αεροσκαφών που συνήφθη στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ

12.1 Τα Μέρη προτείνουν από κοινού σε άλλα συμβαλλόμενα Μέρη της Συμφωνίας για τα αεροσκάφη κανόνες παρόμοιοι με αυτούς που περιέχονται στην παρούσα Συμφωνία και στην ερμηνευτική σημείωση που παρέχεται στο παράρτημα Ι να ενσωματωθούν στην προαναφερθείσα Συμφωνία. Τα Μέρη προτείνουν επίσης οι βελτιωμένες διατάξεις για το διακανονισμό των διαφορών που συμφωνήθηκαν κατά το Γύρο της Ουρουγουάης να χρησιμοποιούνται για την επίλυση των διαφορών που θα προκύπτουν ενδεχομένως κατά την εφαρμογή της νέας Συμφωνίας για τα αεροσκάφη.

12.2 Τα Μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να εξασφαλίσουν ότι αυτοί ή παρόμοιοι κανόνες θα ενσωματωθούν στη Συμφωνία για τα αεροσκάφη ή θα γίνουν αποδεκτοί από σημαντικό αριθμό συμβαλλομένων Μερών το ενωρίτερο δυνατό καθώς επίσης και για να επεκτείνουν την εφαρμογή των κανόνων που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία σε όλα τα προϊόντα που καλύπτει η Συμφωνία για τα αεροσκάφη.

12.3 Σε περίπτωση που δεν επιτευχθεί η ενσωμάτωση των κανόνων της παρούσας Συμφωνίας σε πολυμερή Συμφωνία εντός ενός έτους, τα Μέρη θα επανεξετάσουν τη συνέχιση της εφαρμογής της παρούσας διμερούς Συμφωνίας.

Άρθρο 13

Τελικές διατάξεις

13.1 Η παρούσα Συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία αποδοχής της και από τα δύο Μέρη.

13.2 Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία συναίνεση των Μερών να λάβουν υπόψη τους κάθε νέα κατάσταση που είναι δυνατό να προκύψει, συμπεριλαμβανομένης πιθανής τροποποίησης της Συμφωνίας για τα αεροσκάφη.

13.3 Ένα έτος μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να καταγγείλει τη Συμφωνία. Αν κάποιο Μέρος επιθυμεί να καταγγείλει τη Συμφωνία ανακοινώνει στο άλλο Μέρος γραπτώς τις προθέσεις του. Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει 12 μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία λήφθηκε η σχετική ανακοίνωση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 4 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ ΠΟΥ ΣΥΝΗΦΘΗ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΓΣΔΕ ΑΠΟ ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΑΥΤΗΣ

Το άρθρο 4 της Συμφωνίας περί εμπορίου πολιτικών αεροσκαφών που συνήφθη στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ ("η Συμφωνία") αφορά τρία συγκεκριμένα θέματα:

-- τις συμβάσεις που πραγματοποιούνται <u>βάσει οδηγιών των δημοσίων αρχών</u> (παράγραφος 2)

-- τις υποχρεωτικές συμβάσεις υπεργολαβίας (παράγραφος 3)

-- τα κίνητρα (παράγραφος 4)

ΑΡΘΡΟ 4.1

Η παράγραφος 4.1 επιβάλλει τη γενική αρχή, που εφαρμόζεται σε ολόκληρο το άρθρο 4, ότι οι αγοραστές πολιτικών αεροσκαφών[4] πρέπει να είναι ελεύθεροι να επιλέγουν τον προμηθευτή τους βάσει εμπορικών και τεχνικών δεδομένων.

ΑΡΘΡΟ 4.2 (Συμβάσεις που πραγματοποιούνται <u>βάσει οδηγιών των δημοσίων αρχών</u>)

Η παράγραφος αυτή ορίζει ότι "οι υπογράφουσες χώρες δεσμεύονται μεταξύ τους να μην υποβάλλουν τις αεροπορικές εταιρίες κατασκευάστριες πολιτικών αεροσκαφών ή άλλους φορείς που είναι αγοραστές πολιτικών αεροσκαφών σε υποχρεώσεις ή σε υπερβολικές πιέσεις με σκοπό να αγοράζουν πολιτικά αεροσκάφη συγκεκριμένης καταγωγής, πράγμα που θα συνεπαγόταν διακριτική μεταχείριση σε βάρος των προμηθευτών μιας υπογράφουσας χώρας".

Αυτό σημαίνει ότι οι υπογράφουσες χώρες πρέπει να μην επιβάλλουν πολιτικές υπέρ ή εναντίον των προμηθευτών μιας ή περισσότερων υπογραφουσών χωρών.

Επίσης απαγορεύεται η άσκηση υπερβολικών πιέσεων εκ μέρους των δημοσίων αρχών όσον αφορά την επιλογή προμηθευτών από τις αεροπορικές εταιρείες, τους κατασκευαστές αεροσκαφών ή άλλους φορείς που αγοράζουν πολιτικά αεροσκάφη ("αγοραστές"). "Οι υπερβολικές πιέσεις" συνίστανται σε οποιαδήποτε ενέργεια, η οποία ευνοεί τα προϊόντα προμηθευτών ή που επηρεάζει τις αποφάσεις για τις προμήθειες κατά τρόπο που συνεπάγεται διακριτική μεταχείριση σε βάρος των προμηθευτών οποιασδήποτε άλλης υπογράφουσας χώρας.

---

(4) Για τους σκοπούς του παραρτήματος ως "πολιτικό αεροσκάφος" νοείται αυτό που συμφωνεί με τον ορισμό που δίδεται στο άρθρο 1 της <u>Συμφωνίας περί εμπορίου πολιτικών αεροσκαφών που συνήφθη στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ</u>

οι υπογράφουσες χώρες συμφωνούν ότι τα παρακάτω αποτελούν παραδείγματα πρακτικής που δεν θεωρείται ως άσκηση υπερβολικής πίεσης:

-- η συμμετοχή κυβερνητικών ή πρώην κυβερνητικών εκπροσώπων στα διοικητικά συμβούλια εταιρειών που πραγματοποιούν αγορές και που ανήκουν πλήρως ή εν μέρει στο κράτος αλλά μόνον αν ενεργούν προς το εμπορικό συμφέρον της σχετικής εταιρείας και δεν επηρεάζουν τις αποφάσεις για τις προμήθειες κατά τρόπο που συνεπάγεται διακριτική μεταχείριση σε βάρος των προμηθευτών οποιασδήποτε άλλης υπογράφουσας χώρας.

-- κυβερνητικές αποφάσεις για θέματα ασφάλειας και περιβάλλοντος.

ΑΡΘΡΟ 4.3 (υποχρεωτικές <u>συμβάσεις υπεργολαβίας</u>)

Η πρώτη πρόταση ορίζει ότι "οι υπογράφουσες χώρες συμφωνούν ότι η αγορά προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία θα πρέπει να διέπεται μόνο από κανόνες ανταγωνισμού που αναφέρονται στην τιμή, στην ποιότητα και στις προθεσμίες παράδοσης". Αυτό σημαίνει ότι οι υπογράφουσες χώρες δεν παρεμβαίνουν για να επιτύχουν ευνοϊκότερη μεταχείριση για συγκεκριμένες επιχειρήσεις και ότι δεν επηρεάζουν την επιλογή των πωλητών σε περιπτώσεις που υπάρχει ανταγωνισμός μεταξύ πωλητών από διάφορες υπογράφουσες χώρες.

Υπογραμμίζοντας ότι οι μόνοι παράγοντες που είναι δυνατό να επηρεάζουν τις αποφάσεις αγορών είναι η τιμή, η ποιότητα και οι όροι παράδοσης, οι υπογράφουσες χώρες συμφωνούν ότι το άρθρο 4.3 δεν επιτρέπει την εκ μέρους των δημοσίων αρχών εξασφάλιση αντιπαροχών. Ακόμη αυτές πρέπει να μην απαιτούν άλλοι παράγοντες, όπως η υπεργολαβία, να αποτελούν προϋπόθεση ή στοιχείο της πώλησης. Συγκεκριμένα, ουδεμία υπογράφουσα χώρα μπορεί να απαιτεί την εκ μέρους του πωλητού εξασφάλιση αντιπαροχών ή εμπορικών ευκαιριών συγκεκριμένης μορφής ή έκτασης ούτε άλλου είδους εμπορικά αντισταθμιστικά οφέλη.

Οι υπογράφουσες χώρες δεν επιβάλλουν συνεπώς όρους σύμφωνα με τους οποίους οι υπεργολάβοι ή οι προμηθευτές πρέπει να έχουν κάποια συγκεκριμένη καταγωγή.

Η δεύτερη πρόταση αυτής της παραγράφου ορίζει ότι "όταν επέρχεται έγκριση ή κατακύρωση προμηθειών για προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία κάθε υπογράφουσα χώρα δύναται πάντως να απαιτεί να γίνονται δεκτές οι εγκεκριμένες επιχειρήσεις της στο διαγωνισμό σε ανταγωνιστική βάση και με όρους όχι λιγότερο ευνοϊκούς από εκείνους των οποίων απολαμβάνουν οι εγκεκριμένες επιχειρήσεις των λοιπών υπογραφουσών χωρών". Αυτό σημαίνει ότι κάποια υπογράφουσα χώρα μπορεί να απαιτεί ο κατασκευαστής να μην εφαρμόζει διακριτική μεταχείριση σε βάρος εγκεκριμένων επιχειρήσεων των λοιπών υπογραφουσών χωρών, όσον αφορά τις ευκαιρίες συμμετοχής αυτών σε διαγωνισμούς και την αξιολόγηση ανταγωνιστικών προσφορών των επιχειρήσεων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 4.4 (Κίνητρα)

Η παράγραφος αυτή ορίζει ότι "οι υπογράφουσες χώρες συμφώνησαν να αποφεύγουν να κάνουν χρήση κινήτρων οποιασδήποτε μορφής είτε αυτά αναφέρονται στην πώληση είτε στην αγορά πολιτικών αεροσκαφών, συγκεκριμένης καταγωγής, γεγονός που θα συνεπαγόταν διακριτική μεταχείριση σε βάρος των προμηθευτών μιας υπογράφουσας χώρας."

Αυτό σημαίνει ότι οι υπογράφουσες χώρες δεν συνδέουν αρνητικά ή θετικά την αγορά ή την πώληση πολιτικών αεροσκαφών με άλλες κυβερνητικές αποφάσεις ή πολιτικές που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τέτοια πώληση ή αγορά όταν υπάρχει ανταγωνισμός μεταξύ προμηθευτών από διάφορες υπογράφουσες χώρες. Τα παρακάτω αποτελούν συμφωνημένη επεξηγηματική, ενδεικτική κατάσταση τέτοιων απαγορευόμενων κινήτρων:

- δικαιώματα και περιορισμοί που έχουν σχέση με τις αεροπορικές εταιρείες όπως δικαιώματα προσγείωσης ή εκτέλεσης δρομολογίων·

- γενικά οικονομικά προγράμματα και πολιτικές, όπως πολιτικές εισαγωγής, μέτρα που σκοπεύουν να μεταβάλουν τις ανισορροπίες του διμερούς εμπορίου, πολιτικές για αλλοδαπούς εργαζομένους ή για μετατροπή του χρέους·

- προγράμματα και πολιτικές στήριξης της ανάπτυξης, όπως χορήγηση ενισχύσεων, δανείων και χρηματοδοτήσεων για έργα υποδομής· γίνεται αντιληπτό ότι η στήριξη αυτή για την αγορά πολιτικών αεροσκαφών δεν εμπίπτουν σ'αυτή την κατηγορία εφόσον η χορήγηση των σχετικών κεφαλαίων δεν αποτελεί προϋπόθεση για την πραγματοποίηση τέτοιων αγορών·

- προγράμματα και πολιτικές για την άμυνα και την εθνική ασφάλεια.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 4.3, αυτό σημαίνει επίσης ότι οι υπογράφουσες χώρες δεν παρεμβαίνουν κατά κανένα τρόπο ούτε ασκούν οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση πίεση σε άλλες κυβερνήσεις ή φορείς που είναι αρμόδιοι για τη λήψη αποφάσεων προμηθειών, και δεν συνδέουν αρνητικά ή θετικά αποφάσεις που αφορούν την προμήθεια πολιτικών αεροσκαφών με κάθε άλλο θέμα ή ενέργεια σε οποιονδήποτε άλλο τομέα που θα μπορούσε να επηρεάσει το συμφέρον της χώρας εισαγωγής.

ΑΡΘΡΟ 4.2 και 4.4 (ενέργειες πολιτικού περιεχομένου)

Όλοι οι εκπρόσωποι των υπογραφουσών χωρών που συμμετέχουν στην εγχώρια διαδικασία λήψης πολιτικών αποφάσεων δεν λαμβάνουν κανένα μέτρο, συμπεριλαμβανομένων των ενεργειών πολιτικού περιεχομένου και όχι μόνον αυτών, ούτε ασκούν πίεση ή προσφέρουν κίνητρα σε άλλες κυβερνήσεις ή ξένες αεροπορικές εταιρείες, που θα ήταν αντίθετα προς το άρθρο 4 και καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίζουν ότι τα άτομα αυτά δεν προβαίνουν σε τέτοιες ενέργειες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. "μεγάλο πολιτικό αεροσκάφος"

   όσον αφορά αεροσκάφη που κατασκευάζονται στις ΗΠΑ από τους υπάρχοντες κατασκευαστές μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών και στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα από την κοινοπραξία Airbus ή από τα νομικά πρόσωπα που υποκαθιστώνται στα δικαιώματα και στις υποχρεώσεις τους, όλα τα αεροσκάφη, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 της Συμφωνίας περί εμπορίου πολιτικών αεροσκαφών, εκτός από τους κινητήρες που ορίζονται στο άρθρο 1.1 (β) της Συμφωνίας για τα αεροσκάφη, που έχουν σχεδιαστεί για μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων και περιλαμβάνουν 100 ή περισσότερες θέσεις επιβατών ή το ισοδύναμό τους σε ικανότητα μεταφοράς φορτίου·

2. "παράγωγος τύπος" είναι ο τύπος αεροσκάφους τα βασικά στοιχεία σχεδιασμού του οποίου προέρχονται από προηγούμενο τύπο αεροσκάφους·

3. "συνολικό κόστος ανάπτυξης" όπως αναφέρεται στο άρθρο 4.2.

Τα παρακάτω στοιχεία κόστους, που προκύπτουν πριν από την ημερομηνία πιστοποίησης, είναι αυτά που μπορεί να συνυπολογιστούν κατά την εκτίμηση του "συνολικού κόστους ανάπτυξης", που αναφέρεται στο άρθρο 4.2.

- προμελέτη
- κατασκευαστική μελέτη
- αεροσήραγγα, δομικό σύστημα και δοκιμές εργαστηρίου
- τεχνικοί προσομοιωτές
- εργασία τοποθέτησης εξοπλισμού, εκτός από αυτή που χρηματοδοτείται απευθείας από τους κατασκευαστές κινητήρων και εξοπλισμού
- δοκιμές πτήσης, συμπεριλαμβανομένης της σχετικής υποστήριξης εδάφους και ανάλυση αναγκαία για την πιστοποίηση
- τεκμηρίωση αναγκαία για την πιστοποίηση

- το κόστος κατασκευής πρωτοτύπων αεροσκαφών και αεροσκαφών για δοκιμές, συμπεριλαμβανομένων των ανταλλακτικών και των μετατροπών που ενδεχομένως απαιτούνται για την πιστοποίηση, αφού αφαιρεθεί η υπολογιζόμενη αξία αγοράς για αεροσκάφη πτήσης μετά από ανακαίνιση

- ιδιοσυσκευές και εργαλεία, εκτός από εργαλειομηχανές, που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε ειδικά προγράμματα.

4. "παραγωγή"

Όλες οι δραστηριότητες κατασκευής, εμπορίας και πώλησης εκτός από αυτές που περιγράφονται στο σημείο 3 με εξαίρεση την επίσημη χρηματοδότηση εξαγωγικών πιστώσεων βάσει της Συμφωνίας για τα μεγάλα πολιτικά αεροσκάφη που αποτελεί τμήμα της Συμφωνίας του ΟΟΣΑ για την Επίσημη Χρηματοδότηση Εξαγωγικών Πιστώσεων.

5. "Έμμεση δημόσια στήριξη"

Η οικονομική ενίσχυση που παρέχεται από κυβερνήσεις ή από οποιονδήποτε δημόσιο φορέα στο έδαφος συμβαλλόμενου Μέρους για εφαρμογές στον τομέα της αεροναυπηγικής, συμπεριλαμβανομένης της έρευνας και της ανάπτυξης, των σχεδίων επίδειξης και ανάπτυξης στρατιωτικών αεροσκαφών, που παρέχουν το δυνάμενο να προσδιοριστεί όφελος από τη μελέτη ή την εφαρμογή ενός ή περισσότερων ειδικών προγραμμάτων κατασκευής πολιτικών αεροσκαφών.

6. "Άμεση δημόσια στήριξη" αποτελεί κάθε οικονομική ενίσχυση που παρέχεται από κυβέρνηση ή από οποιονδήποτε δημόσιο φορέα στο έδαφος συμβαλλόμενου Μέρους και προορίζεται:

(1) για συγκεκριμένα προγράμματα κατασκευής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών ή παραγώγων τύπων αυτών ή

(2) για συγκεκριμένες εταιρείες εφόσον ωφελούνται αμέσως προγράμματα κατασκευής μεγάλων πολιτικών αεροσκαφών ή παραγώγων τύπων αυτών.

7. "καταβολή δικαιωμάτων εκμετάλλευσης" αποτελεί η εξόφληση συγκεκριμένου προκαθορισμένου ποσού ενίσχυσης στην ανάπτυξη ανά παραδιδόμενο αεροσκάφος.

ISSN 0254-1483

COM(92) 222 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **07**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-92-232-GR-C

ISBN 92-77-44491-6

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg